

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 49 (1993)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Radio und Fernsehen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

man nicht sagen, sie sei «von edlem Stand», was aber die Bedeutung ist von «Adelheid», woher die Koseform «Heidi» kommt. Als Verkleinerung vom letzten Teil dieses Namens in der Bedeutung «Stand» heißt «Heidi» eigentlich nur «Ständchen». Da ist es schon besser, wenn eine Frau Ida heißt, denn das bedeutet «Weib»,

oder wenn ein Mann Karl heißt, denn das bedeutet «Mann». In beiden Fällen trifft das dann wenigstens zu. Ansonsten aber ist der Name nichts weiter als Schall und Rauch. Allerdings weiß ich nicht, warum er auch Rauch sein soll. Nun, auf jeden Fall ist er Schall.

*Klaus Mampell*

## Radio und Fernsehen

### Mißhandelte Sprache

Vor geraumer Zeit hat sich ein Leser über die Aussprache unserer Radio-mitarbeiter geärgert. Das gleiche könnte über einige Sprecherinnen und Sprecher beim Fernsehen gesagt werden. Auch ich möchte nämlich nicht «Keese», sondern echten Schweizer Käse essen. Nachstehend einige weitere Müsterchen:

- Das Verb «brauchen» wird sehr oft ohne «zu» gebraucht, was heute allerdings nicht mehr als Fehler gilt.
- Die ständige Anwendung des Konjunktivs II anstelle des K. I ist geradezu verheerend. Hier ist nämlich in neun von zehn Fällen, wo «wäre» und «hätte» gesagt wird, nur «sei» und «habe» richtig.
- Erst kürzlich am Schweizer Fernsehen gehört: Ein Nachrichtensprecher: «Er hat einen Masten (statt: Mast) umgefahren.» Eine Ansagerin: «Die Geschichte handelt von einem Detektiven (statt: Detektiv).» Und auch einem Senioren (statt: Senior).

Weitere neue Masche:

- gegenüber des Hauses
- mitsamt des Beils...
- entgegen des...  
(statt immer: dem).

Die Leute sollten wieder einmal die Regeln repetieren.

Jetzt noch kurz zum Geschriebenen am Fernsehen (Schrifttafeln und Untertitel):

- für's Neue Jahr  
(statt: fürs neue Jahr)
- incl. Dienstleistungen  
(statt: inkl. D.)
- 45 jährig und 45-jährig  
(statt: 45jährig)
- St. Maurice (statt: St-Maurice)
- Justiz & Polizeidepartement (statt: Justiz- und Polizeidepartement).

Genug. Ein solches Gebastel sollte nicht gezeigt werden. Könnte nicht einer der ehemaligen Lehrer beim Fernsehen diesem Problem ein bißchen mehr Aufmerksamkeit schenken? Wie sollen unsere Kinder (und Erwachsene) noch «fehlerfrei» schreiben lernen, wenn sie solch schlechte Vorbilder sehen? Allerdings hat Prof. Wustmann einmal gesagt, daß die Fehler von heute die Regeln von morgen seien. Trotzdem, die Lage ist gar nicht gut.

In SAT 1, wo jeden Abend das «Glücksspiel» ausgestrahlt wird, spricht der Moderator ständig von «Bankrotts», wogegen doch der Duden nur «Bankrotte» zuläßt. Auf andern Sendern sind auch schon «Schematas» und «Tempis» erwähnt worden.

Und zweimal ist mir nun schon der wohl neue Begriff des «plastischen Chirurgen» aufgefallen. Nach meinem Sprachgefühl dürfte es den aber sowenig geben wie z. B. eine elektrische Apparatefabrik! Allein richtig scheint mir nur: Arzt für plastische Chirurgie.

*Paul Walaulta*